Recite the shared ziyarat from Shaykh al-Mufid

Kadhimiya Shrine · The Kazimiyya Mosque · Kadhimiya

The classical ziyarah recited facing both shrines at once, recorded by Shaykh al-Mufid, Shaykh al-Shahid al-Awwal and Muhammad ibn al-Mashhadi — begin 'Peace be upon you both, O guardians of Allah'.

11 lines · 3–4 min · alzair.app/rituals/kadhimiya-shrine-recite-the-shared-ziyarat-from-shaykh-al-mufid

---

1

اَلسَّلامُ عَلَيْكُمٰا يٰا وَلِيَّيِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يا حُجَّتَيِ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا نُورَيِ اللهِ فى ظُلُمٰاتِ الْأَرْضِ،

Peace be upon you both, O guardians of Allah; peace be upon you both, O proofs of Allah; peace be upon you both, O lights of Allah in the darknesses of the earth.

سلام بر شما دو ولیّ خدا، سلام بر شما دو حجّت پروردگار، سلام بر شما دو نور الهی در تاریکیهای زمین،

2

اَشْهَدُ اَنَّكُما قَدْ بَلَّغْتُمٰا عَنِ اللهِ مٰا حَمَّلَكُمٰا، وَحَفِظْتُمٰا مَا اسْتَوْدِعْتُمٰا،

I bear witness that you both conveyed from Allah what you were charged with, and preserved what you were entrusted with,

گواهی می دهم که به یقین آنچه خدا بر عهده تان قرار داده بود رساندید، و آنچه نزدتان امانت بود حفظ نمودید

3

وَحَلَّلْتُمٰا حَلاٰلَ اللهِ، وَحَرَّمْتُمٰا حَرٰامَ اللهِ، وَاَقَمْتُمٰا حُدُودَ اللهِ، وَتَلَوْتُمٰا كِتٰابَ اللهِ،

and that you made lawful what Allah made lawful and forbidden what He made forbidden, upheld His ordinances and recited His Book,

و حلال خدا را حلال و حرام خدا را حرام شمرده، و حدودِ (احکام) خدا را بپا داشتید و کتاب خدا را تلاوت کردید

4

وَصَبَرْتُمٰا عَلَى الْأَذىٰ فى جَنْبِ اللهِ مُحْتَسِبَيْنِ حَتّىٰ اَتيٰكُمَا الْيَقينُ،

and endured hardship in the cause of Allah, seeking His reward, until death came to you both.

و در راه خدا به امید پاداش بر اذیّتها صبر نمودید، تا زمان وفاتتان فرا رسید،

5

اَبْرَءُ اِلَى اللهِ مِنْ اَعْدٰآئِكُمٰا، وَاَتَقَرَّبُ اِلَى اللهِ بِوِلاٰيَتِكُمٰا،

I dissociate myself with Allah from your enemies, and seek nearness to Allah through devotion to you both.

از دشمنان شما به درگاه خدا بیزاری جسته و با دوستی شما به درگاه خدا تقرّب می جویم،

6

اَتَيْتُكُمٰا زٰائِراً عٰارِفاً بِحَقِّكُمٰا، مُوٰالِياً لِأَوْلِيٰآئِكُمٰا، مُعٰادِياً لِأَعْدٰآئِكُمٰا،

I have come to you both as a visitor who knows your truth, devoted to your friends and at enmity with your enemies,

برای زیارت به درگاهتان آمده ام در حالی که آشنای به حقّتان و دوستدار دوستانتان و دشمن دشمنانتان هستم،

7

مُسْتَبْصِراً بِالْهُدَى الَّذى اَنْتُمٰا عَلَيْهِ، عٰارِفاً بِضَلاٰلَةِ مَنْ خٰالَفَكُمٰا،

clear-sighted about the guidance you follow and knowing the misguidance of those who oppose you.

و به هدایتی که شما برآنید و گمراهی مخالفانتان آگاهم،

8

فَاشْفَعٰا لى عِنْدَ رَبِّكُمٰا، فَاِنَّ لَكُمٰا عِنْدَ اللهِ جٰاهاً عَظيماً، وَمَقٰاماً مَحْمُوداً

So intercede for me with your Lord, for with Allah you hold great standing and a praiseworthy station.

پس نزد پروردگارتان شفیعم باشید، زیرا جایگاه باعظمت و مقام پسندیده از آنِ شماست

9

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكُمٰا يٰا حُجَّتَيِ اللهِ فى اَرْضِه وَسَمٰآئِهِ، عَبْدُكُمٰا وَوَلِيُّكُمٰا زآئِرُكُمٰا، مُتَقَرِّباً اِلَى اللهِ بِزِيٰارَتِكُمٰا،

Peace be upon you both, O proofs of Allah in His earth and His heaven; your servant, your devotee and your visitor seeks nearness to Allah through visiting you both.

سلام بر شما ای دو حجّت خدا در زمین و آسمانش، بنده و دوستدار و زائرتان با زیارت شما به درگاه خدا تقرّب می جوید،

10

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ لی لِسٰانَ صِدْقٍ فی اَوْلِيآئِکَ الْمُصْطَفَيْنَ،

O Allah, grant me a tongue of truth among Your chosen friends,

خدایا در مورد اولیای برگزیده ات زبان صدق برایم قرار ده،

11

وَحَبِّبْ اِلَیَّ مَشٰاهِدَهُمْ، وَاجْعَلْنی مَعَهُمْ فِی الدُّنْيا وَالْأٰخِرَةِ، يٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمينَ.

and make beloved to me the scenes of their martyrdom, and place me with them in this world and the next, O Most Merciful of the merciful.

و (زیارتِ) محلّ شهادت آنان را برایم محبوب گردان و مرا در دنیا و آخرت با ایشان قرار ده ای مهربانترین مهربانان.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.